

KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI UTASÍTÁS

HŐTÁROLÓS KÁLYHÁK

- » ETS 200 electronic
- » ETS 300 electronic
- » ETS 400 electronic
- » ETS 500 electronic
- » ETS 600 electronic
- » ETS 700 electronic



STIEBEL ELTRON

A jövő komfortos technikája

KEZELÉS

1. Általános előírások	3	11. Üzembe helyezés	14
1.1 Biztonsági előírások	3	11.1 Működési próba	14
1.2 A kezelési és szerelési előírás egyéb jelölései	3	11.2 Első üzembe helyezés	14
1.3 A készülékre vonatkozó figyelmeztetések	3		
1.4 Mértékegységek	3	12. A készülék áthelyezése, átépítése	14
2. Biztonság	4	13. Átadás	14
2.1 Rendeltetésszerű használat	4		
2.2 Nem rendeltetésszerű használat	4	14. Hibaelhárítás	15
2.3 Biztonsági távolságok	4	14.1 A töltésvezérlő állapotkijelzője	15
		14.2 Hibatáblázat	15
3. A készülék leírása	4	14.3 Az adattábla szimbólumai	16
4. Beállítások	5	15. Karbantartás	16
4.1 Kezelőmező	5		
4.2 Felhasználói felület	5	16. Műszaki adatok	17
4.3 Hőtárolás	5	16.1 Méretek	17
4.4 Hőleadás	5	16.2 A bekötési teljesítmény csökkentése	20
		16.3 Adattábla	21
5. Tisztítás és karbantartás	6		
5.1 A szűrő tisztítása	6		
6. Hibaelhárítás	6		

SZERELÉS

7. Biztonság	7
7.1 Általános biztonsági figyelmeztetések	7
7.2 Előírások, szabványok és rendeletek	7
8. A készülék leírása	7
8.1 Működés	7
8.2 Szállítási terjedelem	8
8.3 További kiegészítők	8
9. Előkészítés	8
9.1 A felszerelés helye	8
9.2 Biztonsági távolságok	8
10. Szerelés	8
10.1 A készülék szétszerelése	8
10.2 A feltöltés szabályozó beállítása	9
10.3 Tápfeszültség / csatlakozó kábelek	10
10.4 A készülék felszerelése	10
10.5 A hőtároló téglák behelyezése	11
10.6 A készülék megtisztítása	12
10.7 Elektromos bekötés	12
10.8 A készülék összeszerelése	13

JÓTÁLLÁS 22

KÖRNYEZET ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS 22

KEZELÉS

1. Általános előírások

Dokumentum információ

A „Kezelés” fejezet a készülék használójának és a szakembernek szól.

A „Szerelés” fejezet csak a szakembernek szól.



Figyelmeztetés

Olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást még a készülék használata előtt, és tartsa be az abban foglaltakat. Adott esetben adja át a következő tulajdonosnak.

1.1 Biztonsági előírások

1.1.1 A biztonsági előírások felépítése



JELZŐSZÓ a veszély típusa

Itt vannak leírva a biztonsági előírások be nem tartásának lehetséges következményei.

► Itt vannak leírva a veszély elhárításához szükséges tevékenységek.

1.1.2 Szimbólumok, a veszély típusa

Szimbólum	Veszélytípus
	sérülésveszély
	áramütés veszély
	égés, forrázás veszély
	tűzveszély

1.1.3 Jelzőszavak

JELZŐSZÓ	Veszélytípus
VESZÉLY	Figyelmeztetés, melynek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést vagy halált okozhat.
FIGYELEM	Figyelmeztetés, melynek figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést vagy halált okozhat.
VIGYÁZAT	Figyelmeztetés, melynek figyelmen kívül hagyása közepes vagy könnyű súlyosságú sérülést okozhat.

1.2 A kezelési és szerelési előírás egyéb jelölései



Figyelmeztetés

A figyelmeztetések a szöveg feletti és alatti vízszintes vonallal vannak behatárolva. Az általános figyelmeztetéseket a szöveg melletti szimbólum jelzi.

► Olvassa el figyelmesen a figyelmeztetéseket!

Szimbólum	Jelentése
	Készülék és környezeti károsodás
	A készülékről való gondoskodás
	Ne takarja le a készüléket

► Ez a szimbólum jelzi, hogy valamit tennie kell. A szükséges tevékenység lépésről lépésre le van írva.

1.3 A készülékre vonatkozó figyelmeztetések

Szimbólum	Jelentése
	Az ezzel a jelöléssel ellátott készülékek nem tartoznak a kukába dobható hulladékok közé, hanem a szeméttől elkülönítve kell összegyűjteni és kezelni.
	A száraz ruhát se tegyék vagy akasszák soha a készülékre, illetve elé. Gyulladásveszély!

1.4 Mértékegységek



Figyelmeztetés

Ha másképp nincs jelölve, a méretek milliméterben értendők.

2. Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék helyiségek fűtésére szolgál.

A készülék az otthoni privát használatra szolgál.

A készülék külön betanítás nélkül is biztonságosan használható.

Nem otthoni privát környezetben is használható, ha a használat típusa megegyezik az otthoni használattal.

Ettől eltérő használat nem minősül rendeltetésszerű használatnak. A rendeltetés szerű használathoz hozzá tartozik ezen utasítások betartása, és a beépített tartozékokhoz tartozó utasítások betartása.

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe az alábbi biztonsági tudnivalókat és előírásokat:

- A készülékek felszerelését (elektromos bekötését), első üzembe helyezését és karbantartását csak képzett szakember végezheti jelen kezelési és szerelési utasítás alapján.
- A beszerelő szakember felelős a beépítés során, és a beüzemelés alatt az előírások és az érvényben lévő törvények betartásáért.
- Csak komplett összeszerelt állapotban, és minden biztonsági elem beépítése után használja a készüléket.



FIGYELEM égésveszély

A készülék burkolata, illetve a kilépő levegő üzemközben 80 °C fölé is melegedhet.

2.3 Biztonsági távolságok

Mindenfajta egyéb tárgytól, legyen az bútor, textília, függöny, egyéb más éghető vagy nem éghető anyagból készítvé, az alábbi védőtávolságokat (különösen a kifúvórács előtt) be kell tartani.

Minimális távolságok	
Kifúvórács előtt	500 mm
Jobb oldallaptól:	
- éghető anyag	100 mm
- nem éghető anyag	70 mm
Bal oldallaptól	100 mm
Felső burkolattól	50 mm

- A meleg levegőnek akadálytalanul kell kiáramolni a kifúvórácson!

2.4 CE jelzet

A CE jelzet bizonyítja, hogy a készülék minden alapvető követelménynek megfelel:

- Kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelvek.
- Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv.

2.5 Tanúsítványok

Lásd a készülék adattábláján.

3. A készülék leírása

A hőtárolós kályhákat az éjszakai (vezérelt), kedvező árú villamos energiával lehet felfűteni (az alacsony tarifájú órák száma a helyi áramszolgáltatótól függ).

A tárolt hőenergia adott részét (a kívánt helyiség hőmérséklettől függően) ventilátorok révén a helyiség levegőjének adják át.



FIGYELEM tűzveszély

Ne használja a készüléket:

- olyan helyiségekben, ahol kémiai anyagok, por, gázok vagy gőzök miatt tűz-, illetve robbanásveszély van.
- olyan vezetékek vagy tárolók közelében, melyekben tűz-, illetve robbanásveszélyes anyagokat vezetnek vagy tárolnak.
- ha a felállítás helyiségében csiszolás, lakkozás, benzinnel vagy egyéb veszélyes anyagokkal történő tisztítás folyik. A munkák befejezése után a készülék bekapcsolása előtt a helyiséget alaposan ki kell szellőztetni.
- olyan helyen, ahol az előírt védőtávolságok a falaktól vagy tárgyaktól nem tarthatók be.



FIGYELEM tűzveszély

Nem szabad a készülékre vagy annak közvetlen közelébe éghető, robbanásveszélyes vagy hőre érzékeny anyagokat (pl. mosott ruhát, faburkolatot, újságokat, benzines, padlófényező, vagy egyéb hasonló anyagokat tartalmazó sprayket) helyezni.



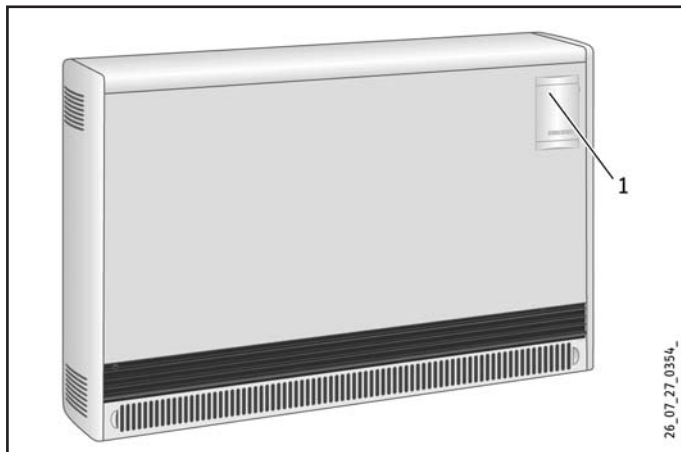
FIGYELEM sérülésveszély

Ha a készüléket gyermekek vagy szellemileg, illetve fizikailag korlátozott személyek kezelik, biztosítani kell, hogy ezt felügyelettel, vagy a biztonságukért felelős személy ellenőrzése alatt történjen.

A gyermekeket figyelmeztetni kell arra, hogy a készülékkel ne játszanak.

4. Beállítások

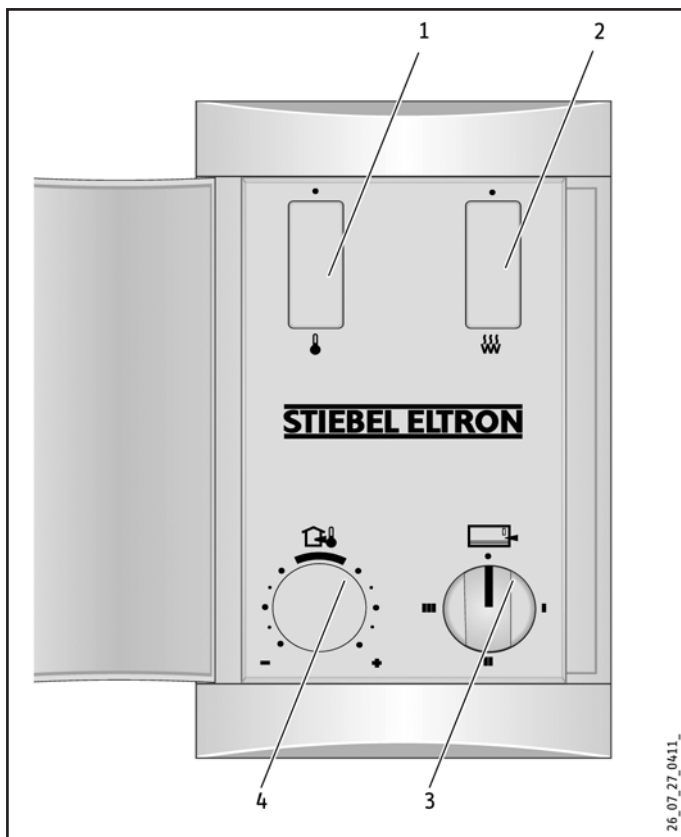
4.1 Kezelőmező



1. Kezelőmező

- ▶ A készülék kezeléséhez a mellő oldalon található kezelőmező fedőlapját nyissák ki.

4.2 Felhasználói felület



1. KI/BE kapcsoló a hőleadás kapcsolásához (külön rendelhető)
2. KI/BE kapcsoló kisegítő fűtéshez a hőleadás kapcsolásához (külön rendelhető)
3. Hőtárolás (feltöltés) választógomb (fokozatmentes forgatógomb)
4. Hőleadás (kísütés) fokozatmentes forgatógomb a szobahőmérséklet beállításához (külön rendelhető)

4.3 Hőtárolás

A hőtárolás választógomb állításával lehet a feltöltést beállítani. A hőtárolós kályhánál központi (kapcsolódobozban elhelyezett) időjárás-függő feltöltés szabályozóval való együttes vagy anélküli üzemmódokat lehet megkülönböztetni.

4.3.1 Időjárásfüggő feltöltés szabályozó nélküli üzem

- ▶ Ha ilyen feltöltés szabályozó nincs a rendszerben (kézi üzemmód), a választógombot az alábbiak szerint kell beállítani:

Fokozat	Töltöttségi szint	Megfelelő időjárás
0	Nincs feltöltés	-
I	Kb. 1/3 feltöltésnek felel meg	Átmeneti időszak (ősz/tavaszi)
II	Kb. 2/3 feltöltésnek felel meg	Enyhébb téli időszak
III	Teljes feltöltés	Téli időszak

Rövid üzemi tapasztalat birtokában a szükséges eljárásra rá lehet jönni, és a feltöltés viszonylag pontosan beállítható.

4.3.2 Időjárásfüggő feltöltés szabályozóval való üzem

- ▶ Állítsa be a választógombot (feltöltés) a III. fokozatba.

Ekkor a pontos feltöltésről a mindenkori időjárás alapján a vezérlő gondoskodik.

Több vezérelt készülék esetén a hőtárolós kályhák egyedi, manuális illesztését a választógombbal lehet megvalósítani.



Figyelmeztetés

Vegyük figyelembe a központi feltöltés vezérlő kezelési és szerelési utasítását is.

4.4 Hőleadás

A hőleadást (kísütést) egy, a készülékbe építhető vagy falra szerelt Stiebel Eltron helyiség hőmérséklet szabályozó vezérli (külön rendelhető).

A kívánt hőmérsékletet a szabályozón lehet beállítani, ami aztán a hőleadást biztosító ventilátorokat úgy üzemelteti, hogy a beállított hőmérséklet a helyiségben állandó maradjon.



Figyelmeztetés

Nagyon hideg napokon ajánlatos a szabályozót folyamatosan bekapcsolva tartani, és legalább 10 °C értékre állítani, hogy az épület ne hűljön le túlságosan (Fagyvédelem).

5. Tisztítás és karbantartás

Ha a készülék burkolatán enyhe barnás elszíneződés látható, minél hamarabb töröljék le egy nedves ronggyal.

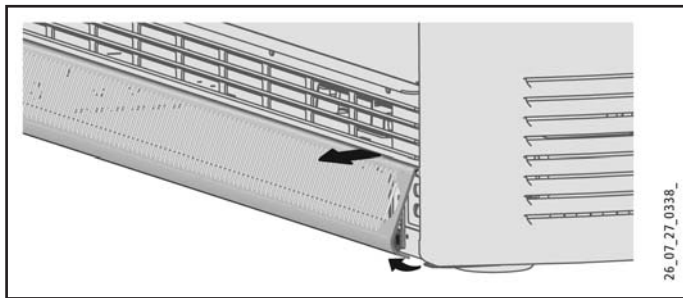
- ▶ A készüléket lehűlt állapotában a szokásos tisztítószerrel tisztítsák.
- ▶ Ne használjanak karcoló vagy oldó vegyszereket. A levegő ki- és belépő nyílásokba ne fújjanak be semmilyen tisztítószer.

5.1 A szűrő tisztítása

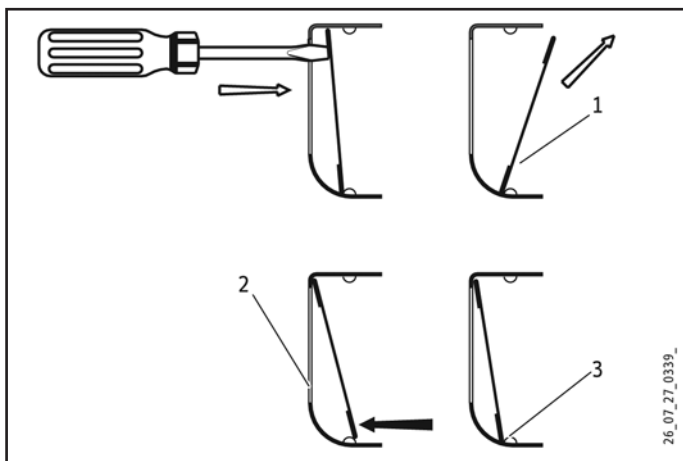


Figyelmeztetés

A levegőbelépő rács mögött található levegőszűrőt rendszeresen ki kell tisztítani, hogy a készülék zavarmentes működése biztosítható legyen. A szűrő kiszerezése előtt a ventilátorokat kapcsolja ki!

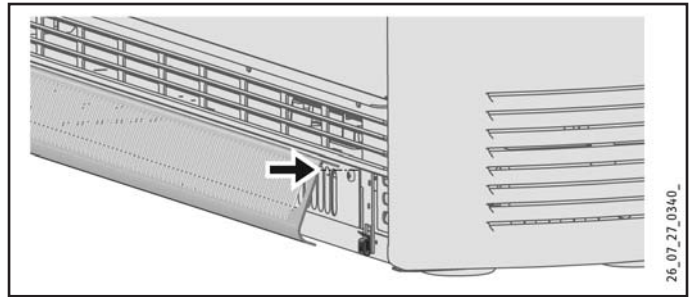


- ▶ Kissé megemelve húzza ki a levegőbelépő rácsot az aljánál fogva amíg az kipattan a helyéről.
- ▶ Előrehúzza emelje ki a levegőbelépő rácsot.

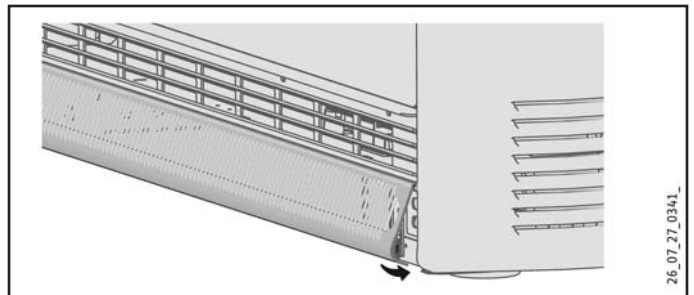


1. Szűrő
2. Levegőbelépő rács
3. Szegecs

- ▶ Nyomja ki a szűrőt a rácsból. Ehhez használjon egy csavarhúzóat is.
- ▶ Tisztítsa meg a szűrőt kefével vagy porszívóval.
- ▶ A tetejénél fogva illessze be a szűrőt a rácsba, majd az alját pattintsa vissza a helyére.



- ▶ A levegőbelépő rácsot a tetejénél fogva, kissé ferde helyzetben akassza vissza a helyére.



- ▶ Alul nyomja meg a rácsot, hogy az a helyére pattanjon.

6. Hibaelhárítás

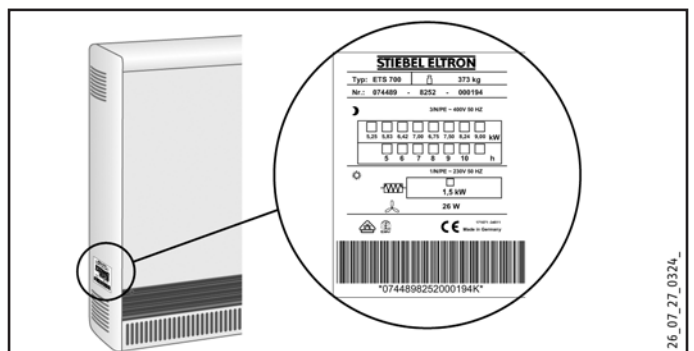
Hiba	Oka	Elhárítása
A készülék nem melegszik fel.	A feltöltés nincs bekapcsolva vagy nem a megfelelő fokozatban van	Kapcsolja be a feltöltést vagy állítsa nagyobb fokozatba.
	Nincs feszültség a készüléken.	Ellenőrizze a bitosítékokat.
A készülék burkolata az enyhe időjárás ellenére is túl forró.	A feltöltés nem a megfelelő fokozatban van vagy meghibásodott a szabályozó	Kapcsolja a feltöltést a megfelelő fokozatba.
Ha a készülék nem adja le a hőt:	A levegőbelépő rács szűrője eltömődött	A szűrőt ki kell tisztítani.



Figyelmeztetés

A feltöltés szabályozón történt változtatások az első feltöltés után érezhetőek.

Ha a hibaokot nem tudják elhárítani, hívják a szakszervízt. A jobb és gyorsabb segítség érdekében közöljék velük az adattáblán lévő számot (000000-0000-00000).



SZERELÉS

7. Biztonság

A készülék felszerelését (elektromos bekötését), első üzembe helyezését és karbantartását csak képzett szakember végezheti jelen kezelési és szerelési utasítás alapján.

7.1 Általános biztonsági figyelmeztetések

Csak akkor garantáljuk a zavartalan üzemeltetést és az üzemelési biztonságot, ha a készüléket eredeti, gyári alkatrészekkel és kiegészítőkkel szerelik fel.

7.2 Előírások, szabványok és rendeletek



FIGYELEM áramütés veszély

Az elektromos bekötésnél a helyi áramszolgáltató előírásait és az országos szabványokat tartsák be.



FIGYELEM áramütés veszély

A készülék a hálózatról minden póluson legalább 3 mm távolsággal legyen lekapcsolható. Erre biztosíték, kismegszakító vagy egyéb hasonló készülék alkalmas.



Anyagi károk

Ügyeljenek a készülék adattábláján szereplő adatokra. A helyi feszültség értékének a táblán feltüntetett értékkel kell egyeznie.



Anyagi károk

A készüléket az előírt biztonság miatt felállítás után rögzíteni kell.



Figyelmeztetés

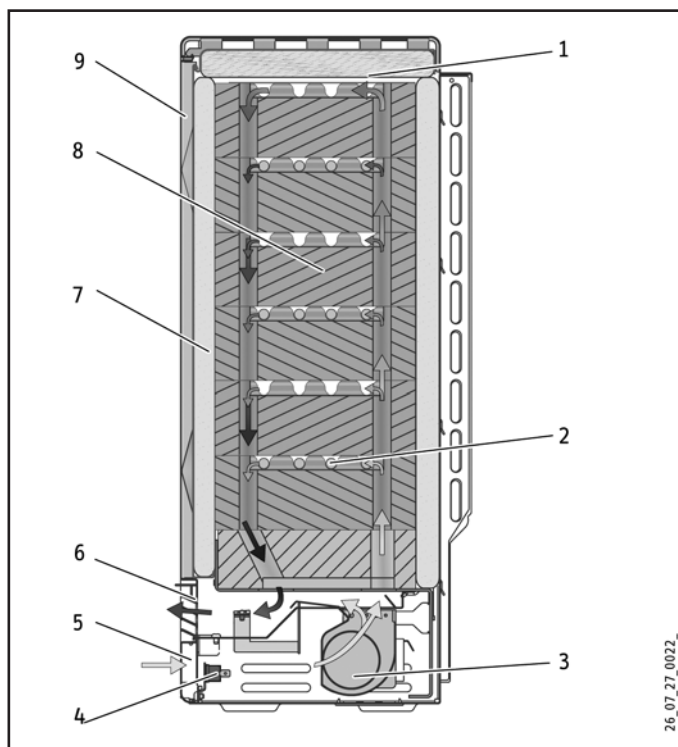
A helyi építési előírásokat és szabványokat vegyék figyelembe.



Figyelmeztetés

Vegyék figyelembe a szerelésnél az összes országos és helyi előírást és rendeletet.

8. A készülék leírása



1. Burkolólemez
2. Fűtőbetét
3. Ventilátor (M1)
4. Hőmérséklet védelem (N5)
5. Levegőbelépő rács
6. Levegőkilépő rács
7. Hőszigetelés
8. Hőtároló téglák
9. Mellső burkolat és mellső burkolólemez

8.1 Működés

A hőtárolós téglákat a köztük elhelyezett fűtőbetétek melegítik fel. A feltöltés szabályozóval a feltöltés fokozatmentesen állítható. A feltöltési idő kezdetét és végét a helyi áramszolgáltató határozza meg.

Két beépített hőmérséklet-határoló, valamint egy hőmérséklet védelem akadályozza meg a készülék túlmelegedését. A hőmérséklet-határolók a túlmelegedés megszűnése után ismét alaphelyzetbe állnak, de a hőmérséklet védelmet a hiba elhárítása után szakembernek kell a rajta lévő gomb megnyomásával visszaállítani.

Az eltárolt hőt a készülék ventilátorok révén (és részben a felületén) adja le. A ventilátorok a levegőt a belépő rácson át szívják be, és az a hőtároló téglák csatornáin átáramolva melegszik fel.

A kilépő rács előtt a forró levegőhöz két csappantyú hideg szobalevegőt kever, így a kilépő levegő hőmérséklete a beállított érték alatt marad. A csappantyúk állását, ezáltal a hideg levegő bekeverését bimetálos egység szabályozza.

8.2 Szállítási terjedelem

A készülékkel együtt van szállítva:

- Hőtároló téglák
- Információs matricák

8.3 További kiegészítők

- 2 pont szabályozású (ki/be) szobatermosztát (hőkifűtés szabályozás)
- Folyamatos szabályozású szobatermosztát (hőkifűtés szabályozás)
- Kiegészítő fűtés
- Takarófedél a kapcsolókhoz (felfűtés szabályozás)

9. Előkészítés

9.1 A felszerelés helye



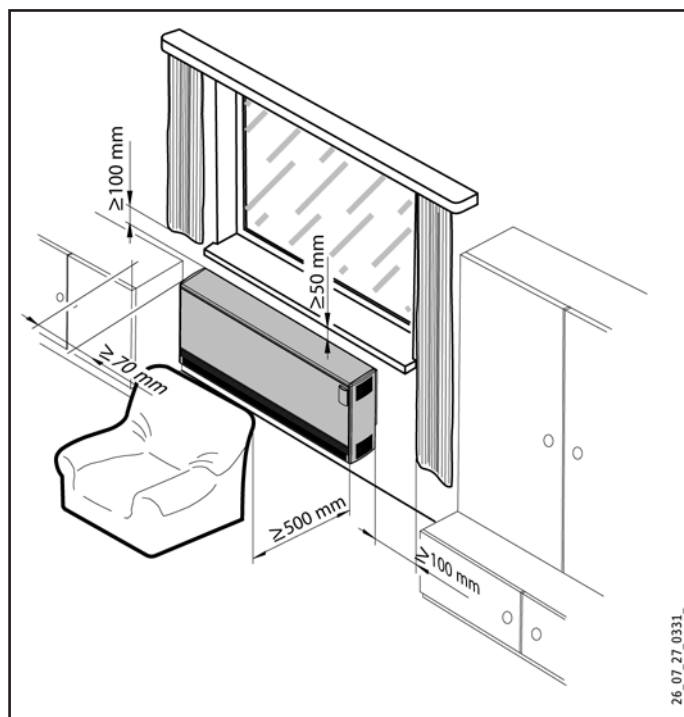
FIGYELEM! Tűzveszély

A falnak 85 °C-ig, a padlóknak 80 °C- ig hőállóknak kell lennie.

A felállítási helynek vízszintesnek és megfelelő teherbíró képességűnek kell lennie. Bizonytalanság esetén vonjanak be egy szakértőt (a készülék tömegét lásd a műszaki adatoknál, 21. oldal).

A készüléket a stabilitás érdekében a falhoz, vagy a padlóhoz kell rögzíteni.

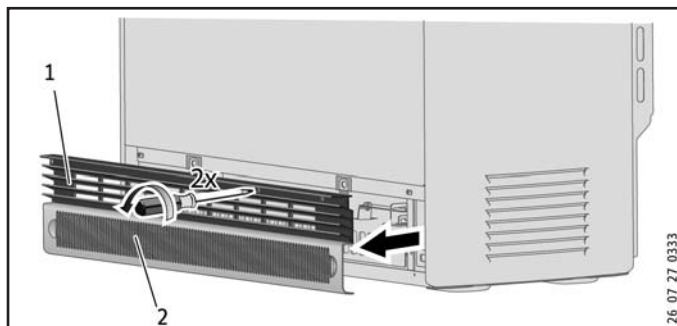
9.2 Biztonsági távolságok



- Még a felszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a berendezési tárgyaktól (bútoroktól) való legkisebb megengedett távolságok meglegyenek.

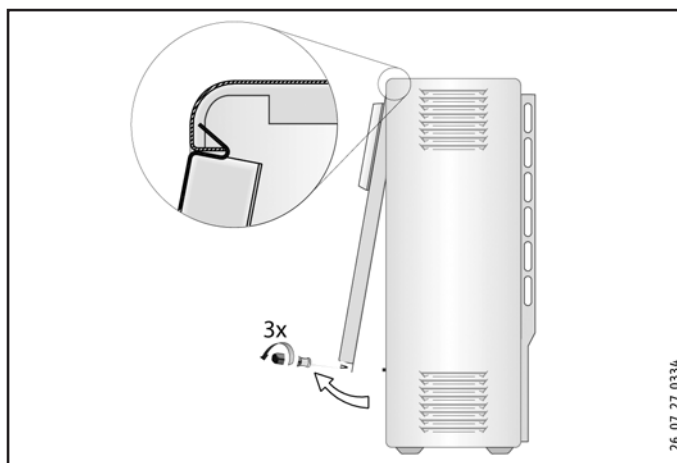
10. Szerelés

10.1 A készülék szétszerelése

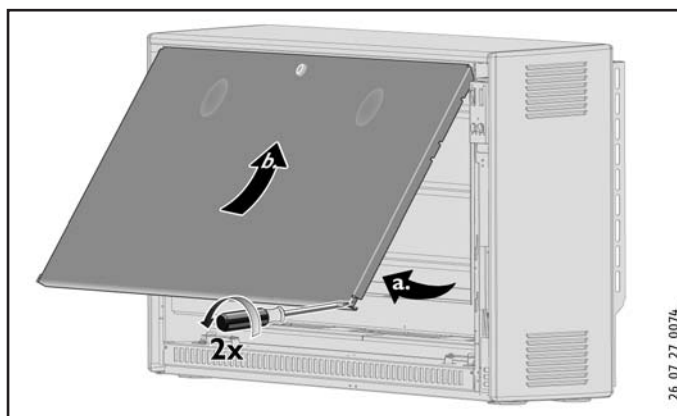


1. Levegőkilépő rács
2. Levegőbelépő rács

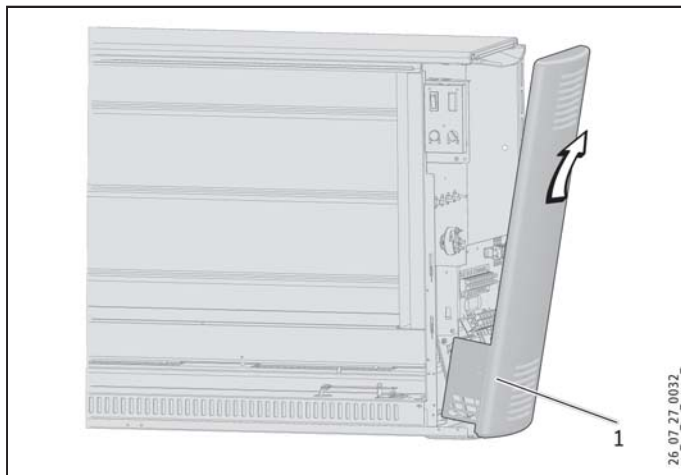
- Kissé megemelve húzza ki a levegőbelépő rácsot az aljánál fogva amíg az kipattan a helyéről.
- Előrehúzáva emelje ki a levegőbelépő rácsot.
- Csavarozza ki az levegő kilépő rácsot és a belépő ráccsal együtt vegyék le.



- Csavarozza ki a mellő burkolatot és alul húzza előre.
- Emelje ki a felső akasztókból és vegye le az előlapot.



- Csavarozza ki a burkolólemezt és alul húzza előre.
- Emelje ki a felső akasztókból és vegye le a burkolólemezt.



1. Jobb oldalfal (oldott csavarokkal)

- ▶ Lazítsa meg a csavart a jobb oldalfalon.
- ▶ Enyhe megemeléssel vegye le a jobboldali burkolatot.

10.2 A feltöltés szabályozó beállítása



Figyelmeztetés

Vegye figyelembe az alábbi információkat. A szerelés után a következő beállítások a felállítási hely illetve a különböző típusoknak megfelelően csak részben lehetségesek.

10.2.1 A bekötési teljesítmény csökkentése



FIGYELEM! Áramütés veszély

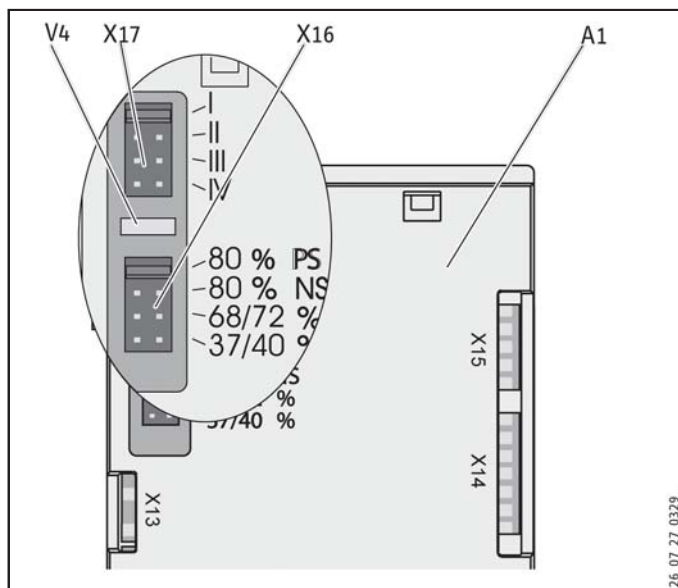
Egyfázisú bekötést max. 2 kW-ig (csak ETS 200) a helyi áramszolgáltató előírásainak betartásával szabad elvégezni.

Gyárilag a készüléken 100 %-ra van beállítva.

A készülék sorkapcsain a meglévő hidak levételével vagy új hidak elhelyezésével lehet a teljesítményt 3 fokozatban csökkenteni.

A kábel keresztmetszetek és a lebiztosítás méretezése a 100%-os teljesítmény figyelembe vételével történjen.

10.2.2 A feltöltés csökkentése



V4 Üzem és zavarjelző

X17 Teljesítménycsökkentő (4 fokozat)

X16 Vezérlő jel választó csatlakozás (4 fokozat)

A1 Elektronikus feltöltésszabályozó

Az elektronikus feltöltés szabályozó **X17** sorkapcsán a változtatható bekötési teljesítménynek megfelelően 4 fokozatban (I. II. III. vagy IV. pozíció) lehet a feltöltést beállítani.

Ha a dugaszolható hidat máshova helyezik, csökkentett feltöltés történik (az elektronikus feltöltés szabályozó kikapcsolási hőmérséklete lecsökken).

10.2.3 A feltöltési szabályozó hibalehetőségei

A feltöltés szabályozó "pozitív" működésre (80% PS) van gyárilag beállítva, azaz a feltöltés szabályozó hibája esetén (pl. vezérlő jel kiesése) a készüléket teljes feltöltésre vezérli.

"Negatív" működésre átváltás (hiba esetén nulla feltöltés) az **X16** híd "80% NS" állásba való átdugaszolásával lehetséges, ha a készülék digitális feltöltés vezérlésre van csatlakoztatva.

10.2.4 Működés feltöltés vezérléssel

Vegyük figyelembe a feltöltés vezérlés szerelési utasításában leírtakat is.

Az elektronikus feltöltés szabályozó többféle vezérlő jelet (ED) képes fogadni, ezáltal meglévő rendszerekhez is illeszthető. Gyárilag AC vezérlő jel van beállítva (váltóáram az **A1, A2** pólusokon) 80% ED értékkel. Az **X16** hídcsatlakozó átugasztásával lehet más ED jeleket (68/72, 37/40 %) beállítani. Ez akkor szükséges, ha a készüléket meglévő rendszerbe építik, ahol a vezérlő jel a fentiek valamelyike.

DC vezérlő jelre való bekötés (X3)

Ha a rendszerbe DC vezérlő jelű feltöltés vezérlés van telepítve (egyenáramú jel 0,91-1.43 V), a vezérlő jelet a gyárilag letakart DC+ (plusz pólus) és DC- (mínusz pólus) kapcsokra kell bekötni. A polarításra ügyeljenek!



FIGYELEM! Áramütés veszély

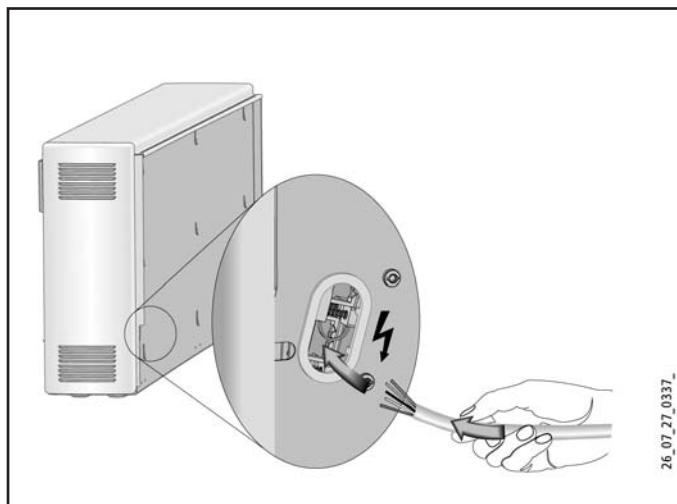
A DC+ és DC- pontokra tilos 230 V-os váltóáramot bekötni, mert az elektronika tönkremehet.

10.2.5 A teljesítmény illesztése a névleges feltöltési időhöz

A készülék sorkapcsain lévő hidak eltávolításával vagy bekötésével lehet az áramszolgáltató által megadott feltöltési időhöz a teljesítményt illeszteni. Gyárilag a hőtároló 8 óra névleges feltöltési időre van beállítva.

- Kérjük, olvassa el az információkat a "Műszaki Adatok / A bekötési teljesítmény csökkentése" című fejezetben.

10.3 Tápfeszültség / csatlakozó kábelek



FIGYELEM! Áramütés veszély

- A munkálatok megkezdése előtt a készülék bekötő kábeleit a feszültségmentesítse.

- A hálózati csatlakozó kábeleket valamint a szabályozók kábeleit a készülék hátoldalán lévő nyíláson vezessék át.
- A csatlakozó vezetékeket 260 mm hosszúra vágják le, majd egyedi igény szerint rövidítsék le, hogy ne akad hassanak az oldalfal levegőnyílásaiba.

10.4 A készülék felszerelése

10.4.1 Falhoz rögzítés

(A falnak megfelelő teherbírásúnak kell lennie)

Falhoz rögzítéshez a készülék hátlapján, a kapcsolótér mögötti lyuk biztosított.

- A fal adottságainak figyelembe vételével kell a készüléket rögzíteni az előre borulás ellen.

10.4.2 Padlóhoz rögzítés

Esetleg rögzítheti a készüléket 4 db a készülék lábában található 9 mm átmérőjű lyukon keresztül.

- Szerelje le a levegő beszívó és kifúvó rácsokat és a levegőcsatornákat (Lásd: Előkészítés, készülék kinyitása)
- Rögzítse a készüléket a megfelelő csavarokkal.

10.5 A hőtároló téglák behelyezése

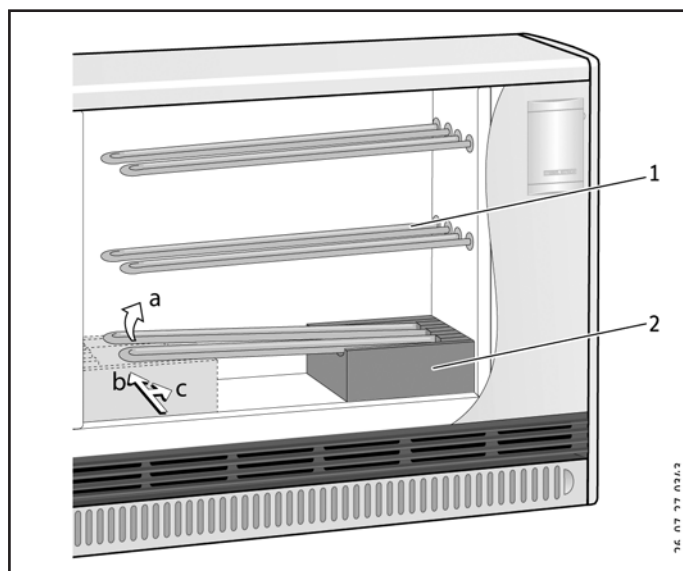


FIGYELEM égésveszély

A repedt hőszigetelések túlmelegedéshez vezethetnek a házban.

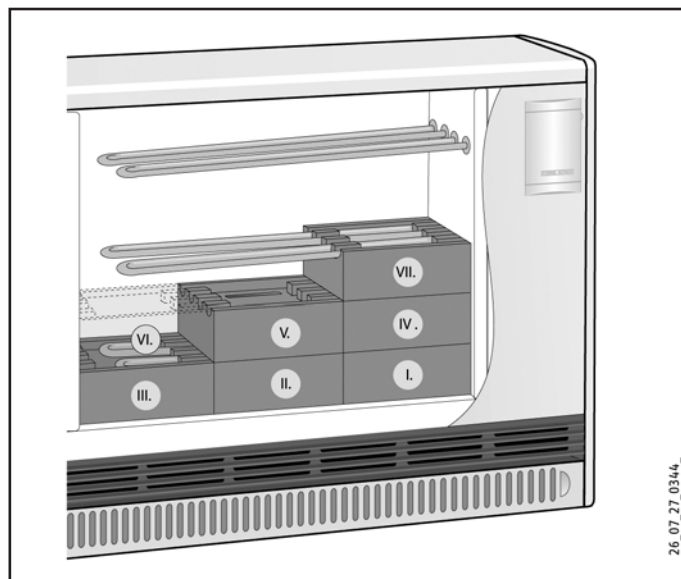
- ▶ A készülék hőszigetelését ellenőrizze, nem sérült-e meg szállításkor.
- ▶ Ha szükséges, cserélje ki a sérült hőszigetelést.
- ▶ A belső térben nem maradhat semmilyen idegen tárgy, mint pl. csomagolási hulladék, stb..
- ▶ A burkolólemez és a kartonokat vegye ki a belső térből.

A hőtároló téglák külön csomagolásban vannak leszállítva. A téglák kisebb szállítási sérülés esetén még felhasználhatók. Ezek a sérülések a készülék üzemét nem befolyásolják.

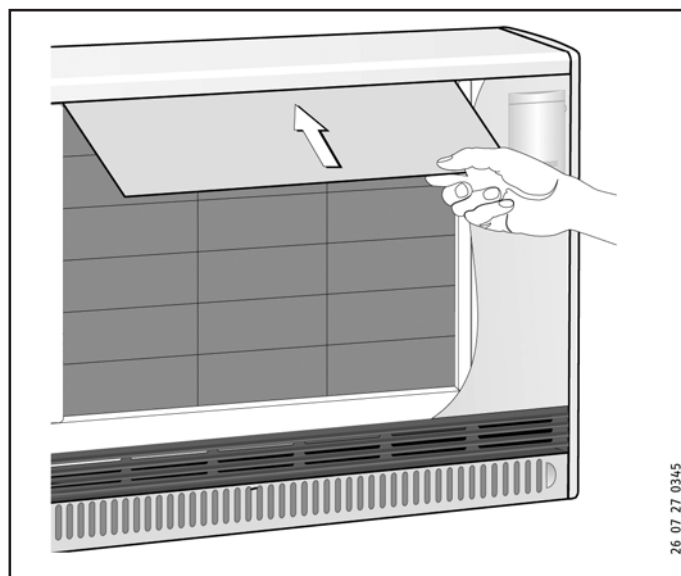


1. Fűtőbetét
2. Hőtároló téglák

- ▶ A hőtároló téglák behelyezéséhez a fűtőbetétet kissé meg kell emelni.
- ▶ A fűtőbetét megemelésénél ügyeljen arra, hogy a hőszigetelésen lévő átmenő nyílások közben ne bővüljenek fel.
- ▶ Az első téglát a fűtőbetét felé a jobb oldali hőszigeteléstől némi távolságra a fűtőbetét alá kell behelyezni.



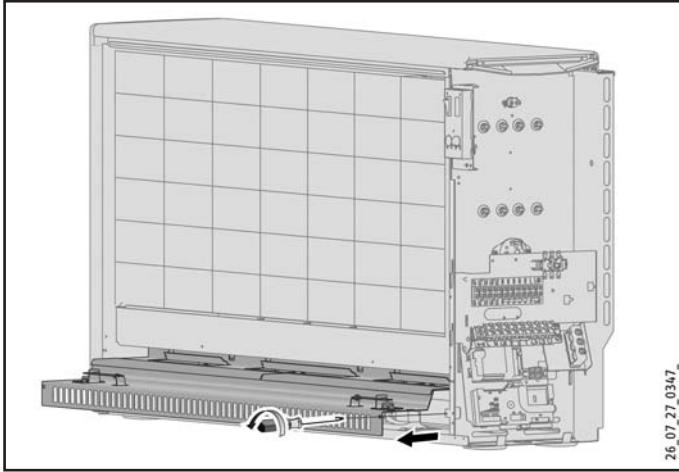
- ▶ A hőtároló téglákat a jobb oldali, egyben a hátfali szigetelésnek is neki kell nyomni. A hosszanti furatok képezik a fűtőcsatornát.
- ▶ Helyezze be sorban egymás után a hőtároló téglákat.



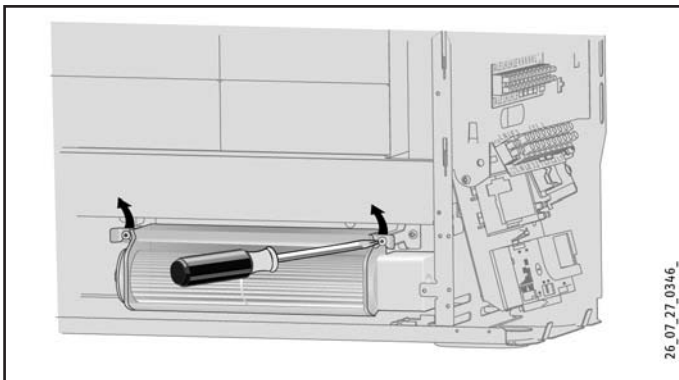
- ▶ Végezetül a belső térből kivett burkolólemez csúsztassa a felső téglák fölé.

10.6 A készülék megtisztítása

- ▶ A nyitott készüléket a leállítás és a téglák behelyezése után ki kell tisztítani. Járjon el az alábbiak szerint:



- ▶ A ventilátorokat és a ventilátorfiókokat ki kell szerelni a készülékből.



- ▶ Elől a tartólemezben lévő csavarok meglazítása (nem kicsavarása) után a ventilátorokat vegye ki.
- ▶ Ügyeljen a kábelekre.
- ▶ Néhány típusnál ehhez a kisülési hőmérsékletszabályozót (N5) tartólemezével együtt le kell csavarozni.



Anyagi károk

A kiszerelésnél ügyeljen arra, hogy az elektromos vezetékek ne sérüljenek meg.

- ▶ Tisztítsa meg a padlólemez és a ventilátorokat (A lapátok ne sérüljenek meg!).
- ▶ A kiszertelt részeket szerelje vissza.
- ▶ A kábeleket eredeti helyükre fektessék!

10.7 Elektromos bekötés

10.7.1 Általános információk



FIGYELEM áramütés veszély

A készülék automatikus feltöltés vezérlésre való rákötése esetén az A1/Z1 és A2/Z2 pólusokon kivett biztosítékok esetén is lehet feszültség!

A fűtőbetéteket 400 V-os, vagy 230 V 50 Hz váltóáramú csatlakozásra kell bekötni.

A vezetékek száma, érszáma és keresztmetszete függ a készülék bekötési teljesítményétől, a hálózati csatlakozás típusától és az áramszolgáltató előírásaitól.

A bekötésnél vegyék figyelembe az elektromos kapcsolási rajzot.

10.7.2 A készülék csatlakoztatása



FIGYELEM áramütés veszély

Ügyeljen a védőföldelés megfelelő bekötésére!



Anyagi károk

DC (egyenáramú) feltöltés vezérlés esetén a jelvezető kábelre a készülék belsejében a csatlakozástól a kivezetésig bekötés előtt egy szigetelő csövet kell ráhúzni.



Figyelmeztetés

A feltöltési idő alatt az X2 sorkapocs "L" pólusán 230 V feszültségnek kell lennie. Ha nem áll rendelkezésre külön áramellátás az "L1" pólus az "L" pólussal összeköthető. Ebben az esetben az X2 "N" pólusát is össze kell kötni az X1 sorkapocs "N" pólusával (csak fali helyi-séghőmérséklet szabályozó alkalmazása esetén lehetséges).

- ▶ Az elektromos vezetékeket a megfelelő, feszültségmentes hossza való levágás után a készülékben lévő elektromos kapcsolási rajz (jobb oldalfal belső részén) vagy a mellékelt elektromos kapcsolási rajz szerint kell bekötni.

Ha a hálózati sorkapcsot tartó lemezhez a túl kicsi oldaltávolság miatt nehéz hozzáférni, akkor a hátfalon lévő csavarok meglazítása (nem kicsavarása) után a szerelés idejére előre kihajtható.

10.7.4 Adattábla

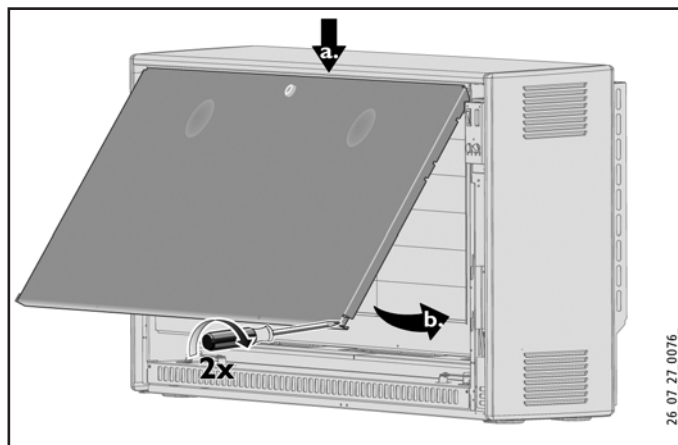


Figyelmeztetés

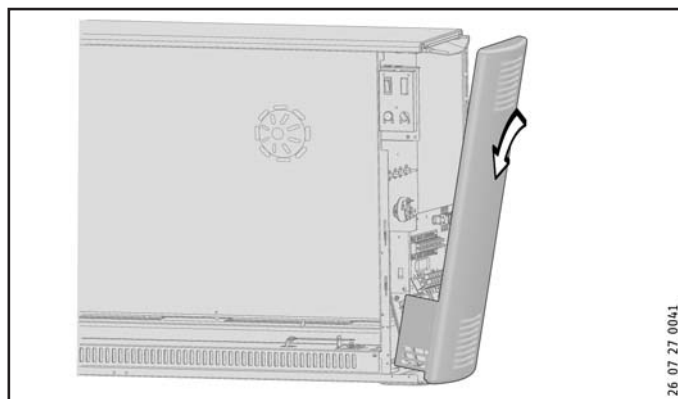
Dokumentálja a csatlakoztatott teljesítmény és a névleges feltöltési idő időtartamát (gyárilag 8 óra).

- Jelölje meg a megfelelő dobozokat a típustábla.
- A kijelölt kapcsolat diagram ezeket az utasításokat fejezetben a "Műszaki adatok / kapcsolási rajzok".

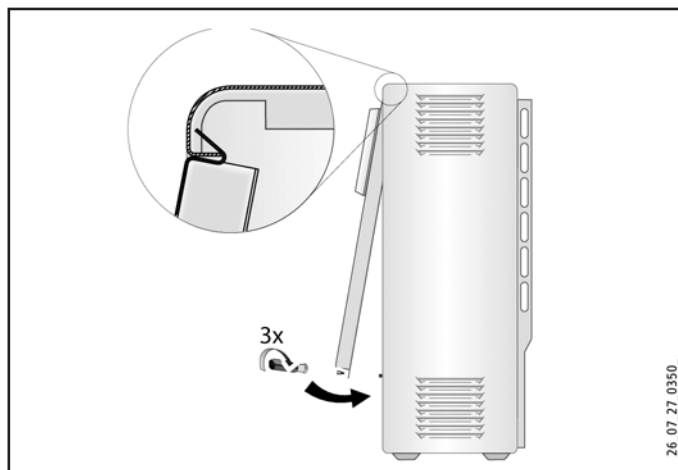
10.8 A készülék összeszerelése



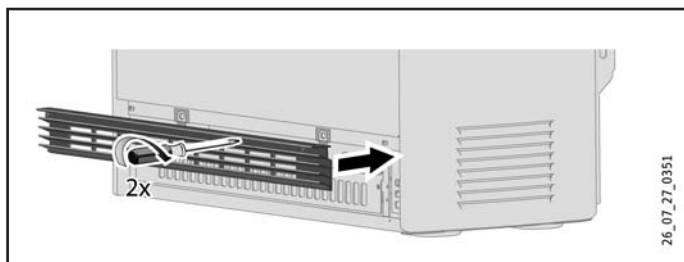
- A belső falat a hőszigeteléssel kissé ferdén előre hajtva akasszák vissza, és alul csavarozzák vissza.



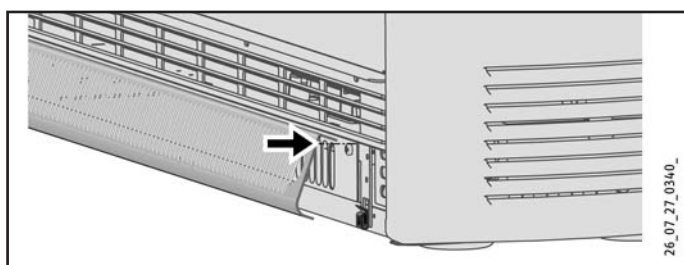
- Helyezze vissza a jobboldali burkolatot. Húzza a burkolatot először le, majd fel a rögzítő fülek irányába.
- Figyeljen arra, hogy a jobboldali burkolat megfelelően illeszkedjen és rögzítve legyen.
- Rögzítse a burkolatot a csavarokkal.



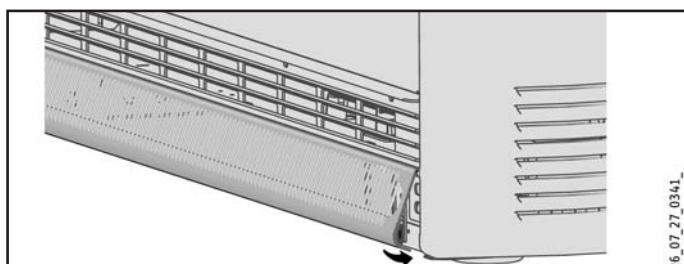
- Tegye vissza a homlokfalat.



- ▶ A levegőkilépő rácsot csavarozzák vissza, kézi erővel húzzák meg a csavart, aztán kb. 1 fordulatnyit forgassanak vissza.



- ▶ A levegőbelépő rácsot alul ferdén ültessék a padlólemezre, felül hajtsák előre, és a levegőkilépő rács mögött pattintsák be.



- ▶ Nyomja meg a rácsot, hogy a rugók beakadjanak.

10.8.1 A figyelmeztető matrica elhelyezése

Ha a készüléket szobákban kereskedelmi célokra használják fel, például szállodák, nyaralók, iskolák, el kell helyezni az információ címkét ("Semmilyen tárgyat ne tegyenek rá, és ne támasszanak neki") a készüléken.

- ▶ Ragassza fel a figyelmeztető címkét, jól látható helyen a készülék fedelén.

11. Üzembe helyezés

11.1 Működési próba

- ▶ A készüléket a helyiség hőmérséklet szabályozó bekapcsolásával próbálják ki.

11.2 Első üzembe helyezés

11.2.1 Beüzemelési eljárás

- ▶ Az első feltöltés során állapítsák meg a kWh-ban mért feltöltési energia értéket, és hasonlítsák össze a műszaki adatoknál szereplő hideg állapotból történő maximális feltöltési értékkel.



Anyagi károk

A megállapított érték a megadottnál nem lehet nagyobb.

11.2.2 Feltöltés

Az első feltöltésnél némi kellemetlen szag előfordulhat.

- ▶ A helyiséget legalább óránkénti 1,5-szörös légcserével kell szellőztetni.

Az első feltöltés, hálózatra telepítés esetén lehetőleg ne az ott alvók mellett történjen. A készüléket sikeres működési próba után minden további tevékenység nélkül használatba lehet venni.

- ▶ Állítsa be a készülék "feltöltés" választógombján a megfelelő feltöltési fokozatot.

12. A készülék áthelyezése, átépítése

12.2.1 A térfogatáramok beállítása

A javítás miatt szétszedett, majd újból összeszerelt, vagy máshova áthelyezett készülék újbóli telepítésénél járjon el az alábbiak szerint:

- ▶ A hőszigetelés részei sérültek vagy deformáltak, akkor azokat a részeket, melyek a biztonságos működést befolyásolhatják, újra kell cserélni.
- ▶ Ellenőrizze a szigetelést a készüléket, és mérje meg a névleges fogyasztás.
- ▶ Indítsa el a készüléket, az "Üzembe helyezés" fejezetben leírtaknak megfelelően.

12.2.1 A készülék átépítése

Átépítés vagy kiegészítő egység beépítése esetén az új egység szerelési utasítása a mérvadó.

13. Átadás

Mondja el a tulajdonosnak, hogyan működik a készülék. Hívja fel a figyelmét a biztonságos működéshez szükséges előírások betartására. Adja át neki ezt a kezelési és szerelési utasítást.

14. Hibaelhárítás

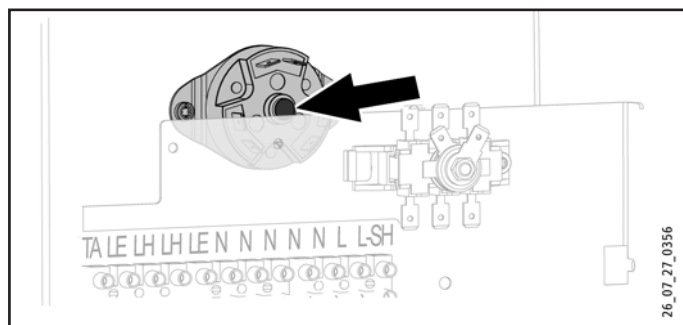
14.1 A töltésvezérlő állapotkijelzője

LED	Állapot	Hiba
Zöld	Nincs hiba	A készülék zavarmentesen üzemel
Piros	Hiba	Az R1 forgatógomb és/vagy a B1 maghőmérséklet érzékelő szakadt, ill. nincs bekötve.
Sárga	Hiba	A2 beépített kisütés szabályozó hibás. B2 szobahőmérséklet érzékelő hibás vagy nincs bekötve. Ekkor nincs kisütés. R2 beállító gomb hibás vagy nincs bekötve. Ekkor a készülék állandó 22 °C-ra szabályoz.

14.2 Hibatáblázat

Hibajelenség	A kiváltó ok	► Megoldás
A készülék nem melegít.	A fűtőbetétek áramellátása nem biztosított.	Ellenőrizze a fűtőbetétek áramellátását.
	Hiányzó tápfeszültség a készüléken.	Ellenőrizze a készülék áramellátását biztosító kismegszakítókat.
	A töltésvezérlő tápegységének hibája.	Ellenőrizze az X1 és X2 csatlakozó közötti olvadóbiztosítékot. Lásd: "hibaelhárítás/ biztosítás cseréje". Ellenőrizze a tápegységet. Lásd: "elektromos csatlakozás" és/ vagy "műszaki adatok" fejezeteket.
	A biztonsági hőmérséklet-határoló (F1) kioldott.	Kapcsolja vissza a biztonsági hőmérséklet-határolót (lásd: "biztonsági hőmérséklet-határoló kioldása" fejezetet).
	A töltésvezérlő nincs megfelelően beállítva.	Ellenőrizze a központi töltésvezérlő beállítását.
Enyhe külső hőmérséklet ellenére a készülék tárolási hőmérséklete, töltési foka túl magas (egy feltöltés szabályozó elektronika használatával).	A töltésvezérlő nem működik.	Ellenőrizze az A1 töltésvezérlő jumpereinek helyzetét.
	A vezérlőjel továbbítása megszakad.	Ellenőrizze, hogy központi töltésvezérlő Z1 jele a hőtárolós kályha A1/Z1 csatlakozójára van bekötve.
	A fűtési görbe beállítása hibás.	Ellenőrizze a központi töltésvezérlő beállításait.
	A külső hőmérséklet érzékelő meghibásodott	Mérje meg a külső hőmérséklet érzékelő ellenállását és csarélje ki, ha szükséges.
Enyhe külső hőmérséklet ellenére a készülék tárolási hőmérséklete túl magas (a beépített, kézi feltöltés szabályzó használatával).	A töltésvezérlő rossz jelet küld a feltöltésszabályozónak.	Ellenőrizze az A1 töltésvezérlő jumpereinek helyzetét.
	A hőtárolós kályha termomechanikus töltésszabályozójának beállítása nem megfelelő.	Ellenőrizze a töltésszabályzó beállítását.
A készülék nem adja le az eltárolt hőt, nem fűt.	A ventilátor nem működik, nem forog.	Ellenőrizze, hogy a termosztátot bekapcsolta és, hogy a kapcsolt (LE) feszültség eljut a kályha megfelelő bemenetéig.
	A ventilátor előtti szűrő eltömődött.	Tisztítsa meg a szűrőt. Lásd "Ápolás és karbantartás". Ellenőrizze, hogy nincs-e akadály a levegő kiáramlásának útjában. Pl. hosszú szálú szőnyegek.
		Ellenőrizze az "N5" hőmérséklet határolót.

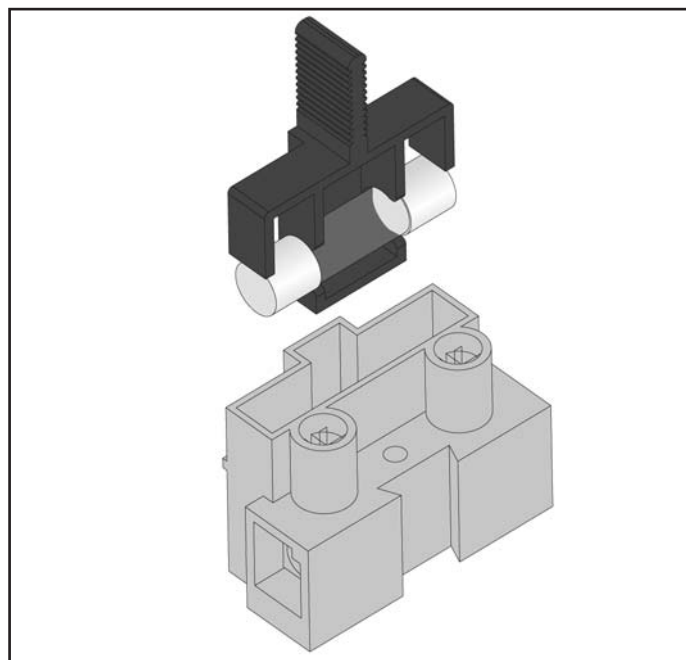
14.2.1 A hőmérsékletvédelem kioldása (visszakapcsolása a gomb benyomásával lehetséges)



SZERELÉS

HIBAEELHÁRÍTÁS

14.2.2 A biztosíték cseréje



Olvadóbiztosíték 5x20 mm 2A



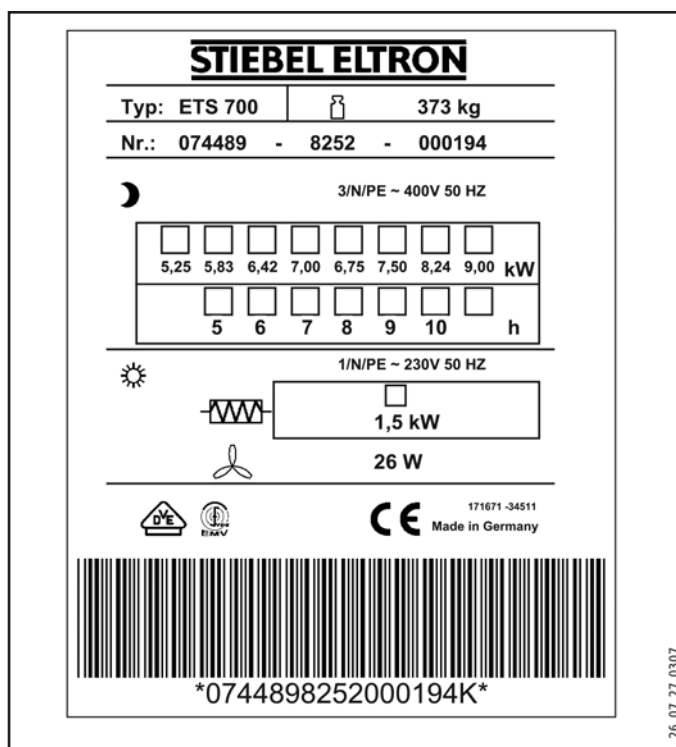
FIGYELEM! Áramütés veszély
A biztosíték csere előtt áramtalanítsa a készüléket!

Az elektromos feltöltésszabályozó egy cserélhető olvadó biztosítékkal van szerelve.

A biztosíték egy két részből álló biztosíték aljzatban található, amely a X1 és X2 hálózati csatlakozók között található.

A biztosíték cseréjéhez húzza ki a felső részt a biztosítékkal az alsó részből.

14.3 Az adattábla szimbólumai



Az adattábla szimbólumai
(példa: ETS 700)



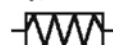
Össztömeg



Feltöltés



Kisütés



Kiegészítő fűtés



Ventilátor

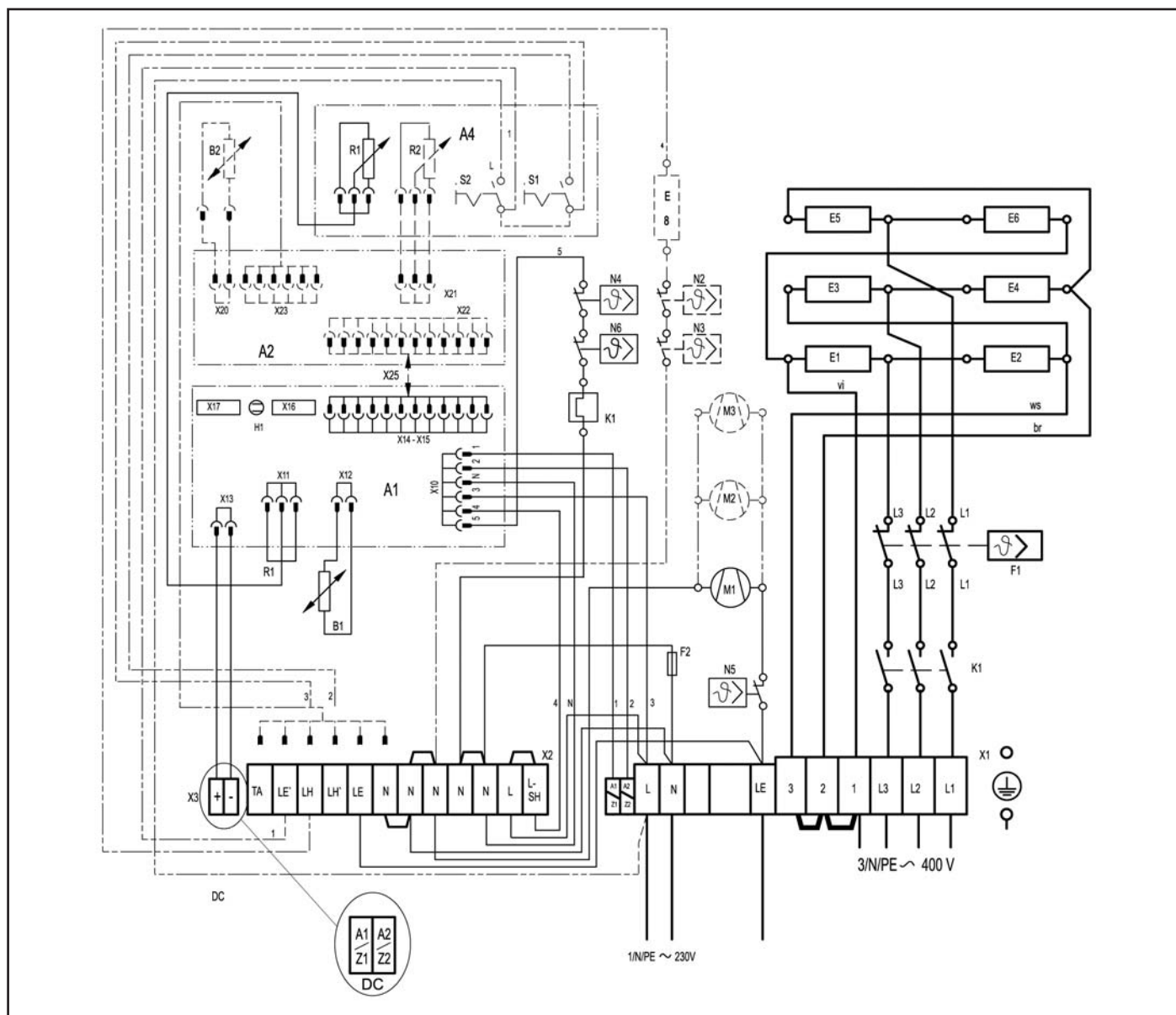
15. Karbantartás

A levegőrács mögötti légcsatornát legalább kétfévente ellenőriztessék szakemberrel. A csatornában némi szennyeződés lerakódhat az üzem során. A rendszeres karbantartáskor ajánlatos a szabályozó és vezérlő egységeket is ellenőriztetni. A készüléken az első üzembe helyezés után legkésőbb 10 éven belül a szabályozó és vezérlő egységeket, valamint a teljes feltöltő és kisütő rendszert szakemberrel kell átvizsgáltatni.

SZERELÉS

MŰSZAKI ADATOK

16.1.2 Elektromos kapcsolási rajz



A1	Elektronikus feltöltésszabályozó
A4	Kezelőmező elektronika
B1	Maghőmérséklet érzékelő feltöltésnél (20 °C 541 Ω)
E1-E6	Fűtőbetétek
F1	Hőmérséklet védelem
F2	Olvadó biztosíték (250V 2A T)
K1	Termorelé
M1-M3	Hőtárolós kályha ventilátorok
N4	Hőmérsékletvédelem feltöltésnél

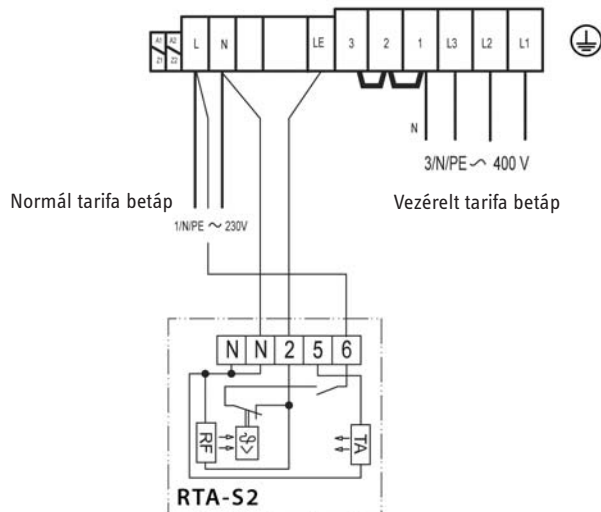
N5	Hőmérsékletvédelem kisütésnél
N6	Hőmérsékletvédelem (csak ETS 600 -700)
R1	Feltöltés beállító gomb (10 kΩ)
H1	Működés és hiba kijelzés
X1	Hálózati csatlakozás sorkapcsa
X2	Csatlakozó sorkapocs
X3	Egyenáramú sorkapocs (0,9 - 1,43 V)
X16	Vezérlő jel csatlakozás (4 fokozat)
X17	Teljesítménycsökkentő (4 fokozat)

SZERELÉS

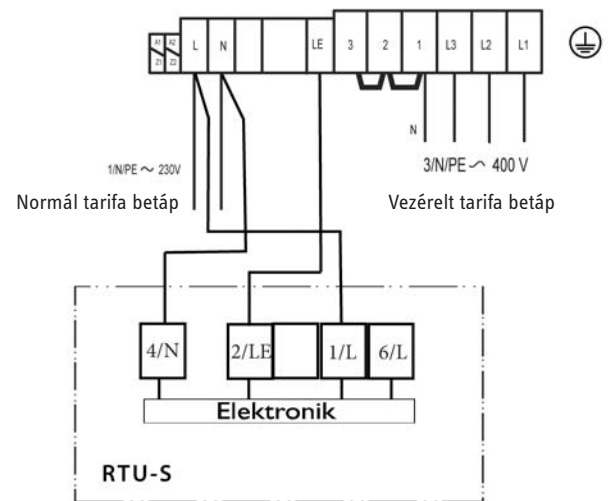
ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

16.1.3 A falitermosztátok bekötései

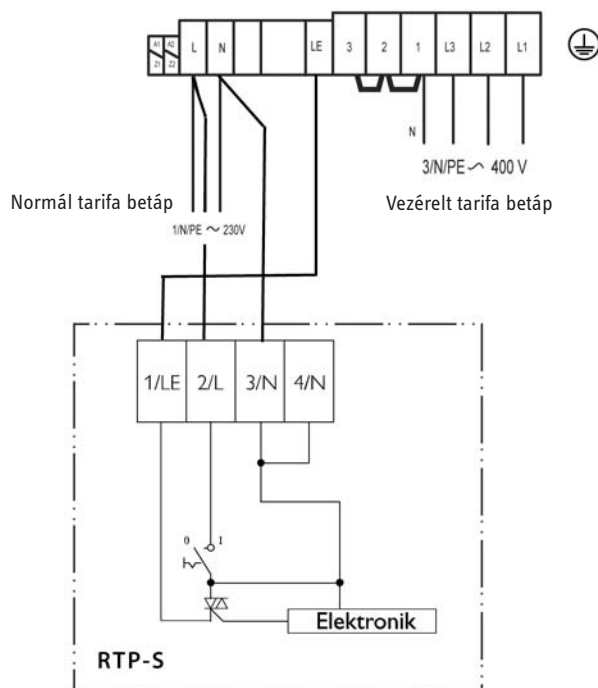
Bekötés RTA-S2 termosztáttal



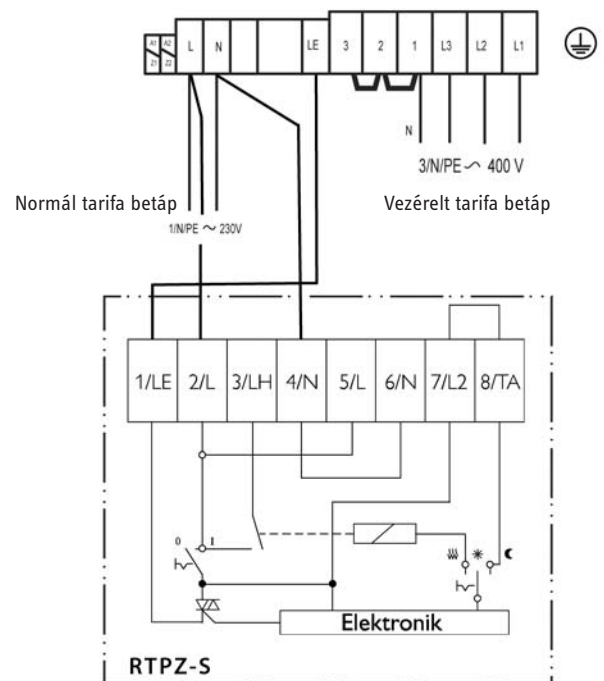
Bekötés RTU-S termosztáttal



Bekötés RTP-S termosztáttal



Bekötés RTPZ-S termosztáttal



16.2 A bekötési teljesítmény csökkentése

A készülék sorkapcsain a meglévő hidak levételével vagy új hidak elhelyezésével lehet a gyárilag 100%-ra beállított feltöltési teljesítményt 3 fokozatban csökkenteni (lásd lejjebb). A kábel keresztmetszetek és a lebiztosítás méretezése a 100%-os teljesítmény figyelembe vételével történjen.

⚠ Egyfázisú bekötést max. 2 kW-ig (csak ETS 200) a helyi áramszolgáltató előírásainak betartásával szabad elvégezni.

A feltöltés csökkentése

Az **A1** elektronikus feltöltés szabályozó **X17** sorkapcsán a változtatható bekötési teljesítménynek megfelelően 4 fokozatban (I. II. III. vagy IV. pozíció) lehet a feltöltést beállítani. Gyárilag a készüléken 100% (I. pozíció) van beállítva. Ha a dugaszolható hidat máshova helyezik, csökkentett feltöltés történik (az elektronikus feltöltés szabályozó kikapcsolási hőmérséklete lecsökken).

Bekötési változatok

1

100 % P_N (Serienerwärmung)

3 2 1 L3 L2 L1

X1

3/N/PE ~ 400 V

2

91,6 % P_N

3 2 1 L3 L2 L1

X1

3/N/PE ~ 400 V

3

83,3 % P_N

3 2 1 L3 L2 L1

X1

3/N/PE ~ 400 V

4

75 % P_N

3 2 1 L3 L2 L1

X1

3/PE ~ 400 V

5

100 % P_N <2kW

3 2 1 L3 L2 L1

X1

1/N/PE ~ 230 V

26_07_27_0007

A1

X16

X17

V4

X15

X14

X12

X11

X13

X10

PS

80 %

80 %

68/72 %

37/40 %

32 %

37/40 %

C26_07_27_0004

	①	②	③	④	⑤
	100 %	91,6 %	83,3 %	75 %	100 %
ETS 200	2,0	1,83	1,67	1,5	2,0
ETS 300	3,0	2,75	2,5	2,25	—
ETS 400	4,0	3,66	3,33	3,0	—
ETS 500	5,0	4,58	4,16	3,75	—
ETS 600	6,0	5,5	5,0	4,5	—
ETS 700	7,0	6,42	5,83	5,25	—

(Gyári, 8 óra feltöltésű fűtőbetét!!)

SZERELÉS

MŰSZAKI ADATOK

16.3 Adattábla

Típus		ETS 200	ETS 300	ETS 400	ETS 500	ETS 600	ETS 700
Rendelési szám		074484	074485	074486	074487	v074488	074489
Elektromos adatok							
Csatlakozási teljesítmény	W	2000	3000	4000	5000	6000	7000
Névleges feszültség	V	400	400	400	400	400	400
Villamos csatlakozás		3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE	3/N/PE
Frekvencia	Hz	50	50	50	50	50	50
Névleges töltés	kWh	16	24	32	40	48	56
Maximális töltés	kW	17	25,5	35	42	51	61,5
Elektromos kiegészítő fűtés (opció)	kW	0,35	0,5	0,8	1	1,2	1,5
Méret							
Magasság	mm	650	650	650	650	650	650
Hosszúság	mm	605	780	955	1130	1305	1480
Mélység	mm	275	275	275	275	275	275
Tömegek							
Tömeg	kg	32	40	48	56	64	72
Tömeg fűtőtéglaikkal együtt	kg	116	166	216	266	316	366
Kivitel							
Szín		fehér, RAL 9010	fehér, RAL 9010	fehér, RAL 9010	fehér, RAL 9010	fehér, RAL 9010	fehér, RAL 9010
Üzemi adatok							
Töltéscsökkentés mértéke 4 fokozatban		100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70	100/90/80/70
Hőtartási képesség	%	48	53	55	56	58	59
Zajszint adatok	dB(A)	30	32	33	34	34	34
Kiegészítők							
Fűtőtégla csomagok száma		6	9	12	15	18	21

JÓTÁLLÁS, KÖRNYEZET ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

JÓTÁLLÁS, KÖRNYEZET ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Jótállás

Jótállás a fogyasztói szerződés keretében vásárolt új tartós fogyasztási cikkre a 151/2003. (XI.22.) Korm. rendelet alapján.

A jótállás feltételei:

- Az üzembe helyezést, évenkénti felülvizsgálatot a forgalmazó vagy megbízottja (Stiebel Eltron Kft. által kiközvetített, erre feljogosított gazdálkodó szervezet) elvégezte.
- Az üzembe helyezésről, az évenkénti felülvizsgálatról kiállított munkalapokat (forgalmazó vagy megbízottja, megrendelő vagy megbízottja) aláírásával hitelesítette.
- A beüzemelési, felülvizsgálati-karbantartási munkalapok cégünk részére visszaküldésre kerültek.

A többlet jótállás (12 hónapot meghaladó) érvényes, amennyiben a készülék(ek), rendszer elemek évenkénti felülvizsgálatát-karbantartását a készülék tulajdonosának, üzemeltetőjének megrendelése alapján, térítés ellenében a forgalmazó vagy a megbízottja elvégezte és azt a felülvizsgálat során kötelezően kiállítandó munkalapon leigazolta.

A kiállított munkalapokat (beüzemelési, felülvizsgálati-karbantartási) kérjük minden esetben cégünk részére visszajuttatni.

Kérjük őrizze meg az eladás napjának hiteles igazolását számlát, a beüzemelési illetve az évenkénti felülvizsgálati-karbantartási munkalapokat a jótállási idő lejártáig, mert reklamáció esetén, ezen dokumentációk hiányában a jótállási igényjogosultság elvész.

Beüzemelési, felülvizsgálati, karbantartási illetve javítási igényt minden esetben cégünk (Stiebel Eltron Kft.) felé szükséges jelezni-bejelenteni, cégünkől kell megrendelni.

Stiebel Eltron Kft.
2040 Budaörs, Gyár u. 2.
Tel.: 1/250-6055
Fax.: 1/368-8097

E-mail.: info@stiebel-eltron.hu

A jótállási igény érvényesítésének kizáró feltételei:

Vízkövesedés, rendeltetésellenes használat, átalakítás, idegen beavatkozás, tisztítás hiánya, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, iparszerű igénybevétel, túlfeszültség (villámcsapás), a használati (kezelési és szerelési) utasításban leírtak be nem tartása, vásárlási számla hiánya, adatok módosítása, a beüzemelési igénylő készüléket nem a forgalmazó vagy megbízottja helyezte üzembe, az előírt karbantartások elmulasztása.

A beüzemelésről illetve az évenkénti felülvizsgálatokról-karbantartásokról készült munkalapon történő (a rendszer előírás szerinti működtetésére illetve üzembiztos működésére utaló) bejegyzések elvégzésének be nem tartása a jótállási igény elvesztését vonja maga után.

A Stiebel Eltron Kft. semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodásokért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírásban foglaltak szerint szereltek, helyeztek üzembe, illetve működtettek.

Környezet és újrahasznosítás

A lebontott csomagolóanyag kezelése

A készüléket gondosan becsomagoltuk, hogy sértetlenül érkezzon meg Önhöz.

Kérjük, segítsen nekünk a környezet megvédésében, és bízva a csomagolóanyagot a szakkereskedőre.

A Stiebel Eltron cég a nagykereskedőivel és a szakkereskedőivel együtt vesz részt Németországban a csomagolóanyagok környezetbarát és hatékony visszavételi és feldolgozási programjában.

Az elhasznált készülékek kezelése Németországon kívül.



Az ezzel a jelöléssel ellátott készülékek nem tartoznak a kukába dobtató hulladékok közé, hanem a szeméttől elkülönítve kell összegyűjteni és kezelni. Az elhasznált készülékek kezelését és eltávolítását szakszerűen és a helyi előírásoknak és törvényeknek megfelelően kell végrehajtani.

Németország

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Értékesítés**Ügyfélszolgálat****Alkatrész értékesítés****Elosztó központ**

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.com
Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.com
Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.com
Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

Magyarország

STIEBEL ELTRON Kft.
H-2040 Budaörs, Gyár u. 2.
Telefon: 36-1/250-6055 | Telefax: 36-1/368-8097
Email: info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

STIEBEL ELTRON

A jövő komfortos technikája